



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
دار الصحافة التابعة للكرسى الرسولي BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ

N. 0581

Domenica 10.09.2017

## Viaggio Apostolico del Santo Padre Francesco in Colombia (6-11 settembre 2017) – Benedizione della prima pietra delle case per i Senzatetto e dell'Opera Talitha Kum

### Benedizione della prima pietra delle case per i Senzatetto e dell'Opera Talitha Kum

#### Preghiera

#### Traduzione di lavoro in lingua italiana

#### Traduzione di lavoro in lingua inglese

Questa mattina, dopo essersi congedato dalla Nunziatura Apostolica di Bogotá, il Santo Padre Francesco si è trasferito in papamobile alla Base Aerea Militare di CATAM.

Al Suo arrivo il Papa ha salutato alcune persone della compagnia aerea Avianca nei pressi della scala dell'aereo. Quindi in aereo è partito per l'aeroporto "Rafael Núñez" di Cartagena. Al Suo arrivo il Santo Padre è stato accolto dall'Arcivescovo Metropolita di Cartagena, S.E. Mons. Jorge Enrique Jiménez Carvajal, C.I.M., dal Governatore, dal Sindaco della Città e da alcune Autorità Militari. Prima di dirigersi alla Piazza S. Francesco d'Assisi, il Papa è passato davanti all'hangar dove circa 300 giovani hanno eseguito una coreografia sui temi della dignità della persona e dell'identità culturale.

Alle ore 10.25 il Santo Padre è arrivato alla Piazza S. Francesco d'Assisi di Cartagena dove ha avuto luogo la benedizione della prima pietra delle case per i Senzatetto e dell'Opera Thalita Kum. Erano presenti nella piazza alcune centinaia di persone, senzatetto e bambine assistite dall'Opera.

Dopo l'indirizzo di saluto del Parroco di S. Francesco, P. Elkin Acevedo, e la benedizione del Papa delle prime pietre delle strutture abitative, il Santo Padre si è recato all'abitazione della signora Lorenza, una donna di 77 anni che da più di cinquant'anni offre nella sua casa cibo e accoglienza alle persone bisognose. Quindi si è trasferito in auto alla chiesa di San Pietro Claver.

*Di seguito il testo della preghiera che il Santo Padre legge nel corso della cerimonia di benedizione della prima pietra delle case:*

### Preghiera

Oremos.

Bendito seas, Señor, Dios de misericordia,  
que en tu Hijo nos has dado  
un admirable ejemplo de caridad  
y por Él nos has recomendado vivamente  
el mandato del amor;  
dígnate colmar de tus bendiciones  
estos servidores tuyos,  
que quieren dedicarse generosamente  
a la ayuda de los hermanos;  
haz que, en las necesidades urgentes,  
te sirvan fielmente con una entrega total  
en la persona del prójimo.  
Por Jesucristo nuestro Señor.

Amén

[01236-ES.01] [Texto original: Español]

### Traduzione di lavoro in lingua italiana

Preghiamo.

Benedetto sii Tu, o Signore, Dio della misericordia,  
che in tuo Figlio ci hai dato  
un esempio ammirabile di carità  
e per mezzo di Lui ci hai vivamente raccomandato  
il mandato dell'amore;  
degnati di ricolmare con le tue benedizioni questi tuoi servitori,  
che desiderano dedicarsi generosamente  
all'aiuto dei fratelli;  
fa' in modo che, nel bisogno immediato,  
possano servirti fedelmente e pienamente  
nella persona del loro prossimo.  
Per Cristo nostro Signore.

Amen

[01236-IT.01] [Testo originale: Spagnolo – traduzione di lavoro]

### Traduzione di lavoro in lingua inglese

Let us pray.

Blessed are you, O Lord, the God of mercy,  
Who in your Son You have given us  
an admirable example of charity  
and through Him you have strongly recommended to us  
the commandment to love;  
fill with your blessings

hese servants of yours,  
who wish to devote themselves generously  
to the help of their brothers;  
so that, in urgent needs,  
they may serve you faithfully and fully  
in the person of their neighbor.  
Through Jesus Christ our Lord.

Amen

[01236-EN.01] [Original text: Spanish - working translation]

[B0581-XX.02]

---